

Écho des langues 37 n°4

Juin 2023

Le mot du directeur académique

L'année scolaire 2022-23 qui s'achève permet de constater un élan bien réel pour les langues étrangères, la valorisation de leur apprentissage et de leur maîtrise : réussites des professeurs des écoles aux certifications académique et complémentaire, mise en place de 8 nouvelles écoles EMILE, mise en oeuvre de mobilités des personnels.

Je formule le souhait que l'année scolaire 2023-24 s'inscrive dans cette continuité et soit également celle de mobilités d'élèves.

Christian MENDIVÉ

Calendrier

26 septembre 2023 : journée européenne des langues. Initiative du Conseil de l'Europe, elle a lieu depuis 2001 pour soutenir le plurilinguisme.

9-14 octobre 2023 : #ErasmusDays. Les événements organisés permettront aux personnels ayant participé au programme de valoriser leur démarche et de témoigner de leur expérience Erasmus+.



Informations et ressources institutionnelles

Echanges et actions de formation à l'étranger pour les enseignants

Chaque année, dans un B.O.E.N. de juillet sont notamment proposés des stages de perfectionnement linguistique, pédagogique et culturel à destination des enseignants du premier degré. Les inscriptions se font en octobre. Vous pouvez consulter la dernière note de service de juillet 2022 :

<https://www.education.gouv.fr/bo/22/Hebdo30/MENC2217185N.htm>

Préparation à la certification complémentaire FLS (CCFLS) pour l'enseignement du français langue seconde

La seconde visio du 5 avril dernier avec le CASNAV a permis de préciser les attendus à l'écrit et à l'oral. Des **documents** ont été diffusés : note de service de 2019, rapport de jury de 2023, points de réflexion et de questionnement, critères d'évaluation.

Les **ressources** pour **accueillir et travailler avec un assistant de langue étrangère** aux cycles 2 et 3 portent sur les modalités de collaboration, des exemples d'emploi du temps, de séquences en langue étrangère et en DNL (EPS, APQ). En outre, France Education International (FEI) diffuse tous les ans un guide pour l'assistant et un guide pour les écoles.

Dans la perspective de la **coupe du monde de rugby** qui se déroulera en France en septembre-octobre 2023, la DSDEN de Seine-St-Denis et l'USEP 93 ont édité un **dossier d'accompagnement**. Les pages 42-43 ("**Rugby in English**") peuvent vous aider (pays anglophones participants, lexique spécifique).

Des nouvelles du département

Une webradio en anglais : "Yes we can!"

En mai dernier, la première **webradio en anglais** du département a vu le jour à l'école Rimbaud (Tours Sud) du dispositif EMILE. Bravo à tous, élèves et enseignants !

Albums en langue anglaise :

La mission LV dispose d'albums destinés au prêt dans les classes. Un inventaire a été effectué. Liste et modalités de prêt seront diffusées en septembre 2023 via la *Lettre info*.

Mobilité des personnels :

Un premier bilan départemental (juin 2023) des 39 mobilités sortantes effectuées depuis l'été 2022 montre :

- personnels : 29 PE, 6 CPC/CPD, 1 ERUN, 3 IEN
- pays : Allemagne (2), Finlande (15), Italie (2), Irlande (15), Malte (5)
- type de mobilité : individuelle (30), collective (9).



Des nouvelles de l'académie

Séminaire EMILE :

Comme en 2022, l'INSPÉ de Blois a organisé début juin un séminaire ouvert aux 1er et 2nd degrés et intitulé "EMILE, DNL, CLIL en France et en Europe : quelles pratiques, quelles recherches ?". Vous trouverez ici la situation actuelle dans notre académie, un premier bilan du groupe recherche "Émergences" ainsi que la synthèse d'un atelier.

Semper loquitur :

Les "Cicéronnades" sont un concours annuel d'éloquence en langues vivantes et anciennes, organisé par la mission académique LV. Vous pouvez consulter le palmarès 2023 ici.



En direct du terrain

Cette rubrique est destinée à recueillir des témoignages écrits, sonores, visuels du vécu dans les classes du département : cours de langue, autres enseignements ouverts sur l'Europe et le monde.

Vos partages de toute nature sont les bienvenus : photos, enregistrements audio ou vidéo, textes...

Plusieurs écoles ont fait remonter les actions mises en œuvre lors de la 8ème édition 2023 de la semaine des langues (cf. Lettre info du 23 mars dernier), ou une action ponctuelle : éveil à la diversité linguistique, ateliers avec intervention de parents locuteurs natifs, journée anglaise. Les élèves ont ainsi parlé, chanté, joué, fait du sport dans plusieurs langues. Une présentation générale avec les documents est disponible [ici](#).

Nous remercions pour leurs contributions Emmanuel DAUVILLON (ULIS de l'élémentaire Mirabeau, Tours), Emilie ROELENS (primaire du Diamant Noir, Marigny-Marmande), Céline JACOB (primaire des Grands Champs, St Avertin) ainsi que les équipes pédagogiques élargies des écoles élémentaire Balzac (Bléré), primaires Camus-Maurois (Tours) et Veil (Tours).

Le coin des élèves allophones (et de leurs parents)



Le dispositif **OEPRE** (Ouvrir l'Ecole aux Parents pour la Réussite des Enfants) favorise l'intégration de parents d'élèves primo-arrivants hors Union Européenne. Une formation proposée aux volontaires est construite autour de trois objectifs : l'acquisition du français ; la connaissance des valeurs de la République et leur mise en œuvre dans la société française ; la connaissance du fonctionnement et des attentes de l'École. Ces ateliers ont lieu dans 6 écoles de Tours, Joué et St-Pierre-des-Corps. La cérémonie de remise aux 75 parents présents des attestations de participation à cette formation s'est tenue le **12 mai 2023** au collège Michelet à Tours. Plus d'informations [ici](#).

La mission "Lire et écrire" et les enseignantes FLS ont constitué trois **mallettes d'albums** divers, **en langue d'origine ou en français**, destinées aux élèves allophones des quartiers de l'éducation prioritaire et des UPE2A de Tours, Joué-lès-Tours et Saint-Pierre-des-Corps. A la rentrée 2023, une *Lettre info* présentera les contenus, les aides pédagogiques les accompagnant et les modalités de prêt.

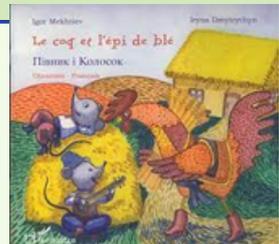


Lu pour vous

Le coq et l'épi de blé, L'Harmattan, collection "Contes des 4 vents", 2010. **Adaptation-traduction de Iryna Dmytrychyn, illustrations de Igor Mekhtiev. Bilingue français-ukrainien.** A partir de 6 ans, 9 €.

Entraide et solidarité, partage des fruits du labeur, patience et récompense... ce conte populaire qui narre les difficultés rencontrées par le coq pour faire la farine qui fera le pain est à mettre en relation avec *La petite poule rousse* et *The Little Red Hen*.

Afrique, Amérique latine, Asie, Caraïbes, Europe, Moyen-Orient, Océanie... : pour découvrir le vaste monde au travers de contes traditionnels ou d'histoires inédites ancrées dans la culture d'un pays, la collection "Contes des 4 vents" éditée, pour les 6-8 ans, des albums monolingues, bilingues voire trilingues. Un moyen pour tout à la fois pour s'évader et valoriser les langues parlées dans les familles de nos élèves, allophones ou francophones.



Pour aller plus loin

Se former à l'EMILE : l'Université de Lille a mis en place un parcours de master, entièrement à distance, intitulé CLILLE (Contenus disciplinaires et Linguistiques Intégrés pour Les apprentissages et L'Enseignement). Pour plus d'information : <https://www1.ac-lille.fr/inscriptions-master-clille-122372>.

Sensibiliser les élèves à la diversité linguistique de l'Europe : le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) situé à Graz en Autriche met à disposition, libellés en de nombreuses langues, plusieurs matériels pédagogiques de qualité : affiches "20 autres choses que vous ne savez peut-être pas encore sur le monde des langues" (**FR-EN**) et "20 choses que vous ne savez peut-être pas sur les langues de l'Europe" (**FR - EN**), affiche des arbres des langues parlées en Europe (**FR - EN**), livret "Le voyage linguistique de Lara à travers l'Europe" (**FR - EN**).

Mission départementale Langues Vivantes 37



Claire PELOSSE IEN conseillère technique ; Delphine PLOUCHARD CPD LV ; Sylvain BOSSARD CPD Numérique. **Contact : ienlv37@ac-orleans-tours.fr**